

Sunday, September 09, 2018 – Domingo 09 de Septiembre del 2018
Twenty-third Sunday in Ordinary Time / Vigésimo Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

Reading from the Book of Isaiah – IS 35: 4-7A

Lectura del libro de Isaiah - IS 35: 4-7A

Thus says the LORD: Say to those whose hearts are frightened:
Be strong, fear not! Here is your God, he comes with vindication;
with divine recompense he comes to save you.
Then will the eyes of the blind be opened, the ears of the deaf be cleared;
then will the lame leap like a stag, then the tongue of the mute will sing.
Streams will burst forth in the desert, and rivers in the steppe.
The burning sands will become pools, and the thirsty ground, springs of water.

Esto dice el Señor: "Digan a los de corazón apocado: '¡Animo! No teman.
He aquí que su Dios, vengador y justiciero, viene ya para salvarlos'.
Se iluminarán entonces los ojos de los ciegos y los oídos de los sordos se
abrirán. Saltará como un venado el cojo y la lengua del mudo cantará.
Brotarán aguas en el desierto y correrán torrentes en la estepa.
El páramo se convertirá en estanque y la tierra seca, en manantial".

The Word of the Lord.

Palabra de Dios.

All respond: *Thanks be to God.*

Todos responden: *Te alabamos Señor.*

Responsorial Psalm: Ps 145, 7. 8-9a. 9bc-10

Salmo Responsorial: Salmo 145, 7. 8-9a. 9bc-10

R. Praise the Lord, my soul!

R. Alaba, alma mía, al Señor.

The God of Jacob keeps faith forever, secures justice for the oppressed,
gives food to the hungry. The LORD sets captives free.

El Señor siempre es fiel a su palabra, y es quien hace justicia al oprimido;
él proporciona pan a los hambrientos y libera al cautivo.

R. Praise the Lord, my soul!

R. Alaba, alma mía, al Señor.

The LORD gives sight to the blind;
the LORD raises up those who were bowed down.
The LORD loves the just; the LORD protects strangers.

Abre el Señor los ojos de los ciegos y alivia al agobiado.
Ama el Señor al hombre justo y toma al forastero a su cuidado.

R. Praise the Lord, my soul!

R. Alaba, alma mía, al Señor.

The fatherless and the widow the LORD sustains,
but the way of the wicked he thwarts. The LORD shall reign forever;
your God, O Zion, through all generations. Alleluia.

A la viuda y la huérfano sustenta y trastorna los planes del inicuo.
Reina el Señor eternamente, reina tu Dios, oh Sión, reina por siglos.

R. Praise the Lord, my soul!

R. Alaba, alma mía, al Señor.

Gospel Acclamation

HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)
The right hand of the Lord has achieved wonders.
The right hand of the Lord has saved us all.
HALLELUIAH, HALLELUIAH, HALLELUIAH (twice)

Aclamación antes del Evangelio

ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)
La diestra del Señor ha hecho prodigio.
La diestra del Señor nos ha salvado.
ALELUYA, ALELUYA, ALELUYA (2 veces)

LEADER: *THE LORD BE WITH YOU*

ALL RESPOND: *AND ALSO WITH YOU.*

Leader: A reading from the holy Gospel according to Saint Mark
MK 7: 31-37

ALL RESPOND: *GLORY TO YOU, LORD.*

LIDER: *EL SEÑOR ESTÉ CON USTEDES*

TODOS RESPONDEN: *Y CON TU ESPÍRITU.*

LIDER: Lectura del santo evangelio según San Marco
MC 7: 7: 31-37

TODOS RESPONDEN: *GLORIA A TI SEÑOR*

He cured every disease among the people.

Again Jesus left the district of Tyre and went by way of Sidon to the Sea of Galilee, into the district of the Decapolis. And people brought to him a deaf man who had a speech impediment and begged him to lay his hand on him. He took him off by himself away from the crowd. He put his finger into the man's ears and, spitting, touched his tongue; then he looked up to heaven and groaned, and said to him, "Ephphatha!"— that is, "Be opened!" — And immediately the man's ears were opened, his speech impediment was removed, and he spoke plainly. He ordered them not to tell anyone. But the more he ordered them not to, the more they proclaimed it. They were exceedingly astonished and they said, "He has done all things well. He makes the deaf hear and the mute speak."

The Gospel of the Lord.

All respond: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Él curó cada enfermedad entre la gente.

En aquel tiempo, salió Jesús de la región de Tiro y vino de nuevo, por Sidón, al mar de Galilea, atravesando la región de Decápolis. Le llevaron entonces a un hombre sordo y tartamudo, y le suplicaban que le impusiera las manos. Él lo apartó a un lado de la gente, le metió los dedos en los oídos y le tocó la lengua con saliva. Después, mirando al cielo, suspiró y le dijo: "¡Effetá!" (que quiere decir "¡Abrete!"). Al momento se le abrieron los oídos, se le soltó la traba de la lengua y empezó a hablar sin dificultad. Él les mandó que no lo dijeran a nadie; pero cuanto más se lo mandaba, ellos con más insistencia lo proclamaban; y todos estaban asombrados y decían: "¡Qué bien lo hace todo! Hace oír a los sordos y hablar a los mudos".

Palabra de Dios.

Todos responden: *Gloria a ti, Señor Jesús.*

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come; thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.

Amen.

El Padre Nuestro

Padre Nuestro, que estás en el cielo, Santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase Señor tu voluntad así en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; y perdona nuestras ofensas como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; y no nos dejes caer en la tentación, mas líbranos de todo mal.

Amén.